

1967-05-14

SENDER

Carl-Henning Pedersen

RECIPIENT

Else Alfelt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Stemplet: 14.5.67

Sender's location:

København

Sender info (seal, address, etc.):

Carl-Henning Pedersen

Grundtvigsvej 8 B 4

Copenhagen DENMARK

Recipient's location:

Japan

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2 - CHÔME

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Mentioned people:

Vibeke Alfelt

Hagen Hasselbalch

Henry Heerup

Arne Johansen

Asger Jorn

Richard Mortensen

Pablo Picasso

Knud Poulsen

Lars Røstrup Bøyesen

Lars Åkirke

Archive:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Topics:

Ålborg Kunstmuseum, Tempera

malning, Det Europæiske

Fællesmarked, Else Alfelt i Japan,

Carl-Henning Pedersen under

arbejdet med Fantasiens leg om livets
hjul i Herning

TRANSCRIPTION

4. brev til Tokyo Søndag – 14. Maj 1967

Elskeder – Kære Kari og Else.

I Torsdags fik jeg jeres kort fra Khabarovsk – som Kari havde skrevet den 1. Maj. Til gengæld fik jeg kortet, Kari skrev den 10. Maj, i Fredags den 12.

På det kort tager I til Kyoto dagen efter. I går Lørdag var jeg oppe hos

Vipse – og læste bag på det brev de har fået – at vi roligt kan sende

brevene fortsat til Tokyo. Det gør jeg indtil jeg hører noget andet. – Vipse

havde det dejligt. Jeg havde en sæbe-pjerrot med til Marianne, hvad der

var meget belejligt – for det første hun spurgte mig om, var, om jeg havde

noget med til hende. – Jeg var nemlig ude på Bakken i Onsdag aften – jeg

kunne jo spise derude tænkte jeg – vejret er jo blevet meget mildere i

denne uge – næsten så man ikke kan være oppe i atelieret om

eftermiddagen – og i Onsdags – var skoven ude ved Klampenborg næsten

sprungen ud – og i går oppe hos Vipse det hele fuldt grønt. Lars og Vipse

fulgte mig ned til bussen ad landevejen i aften – det så ud til torden – og

da vi stod og ventede nede ved Købmand Klint, begyndte det så småt at

regne – og lyn og torden fra vest. Så Vipse stak hjem i løb – og Lars

humpende bagefter – begge med paraplyer – Lars havde jo sine

barfodsandaler på – dem af træ. – Vi sad og spiste udenfor i haven både

frokost og aftensmad. – Og Vipse gav mig en skive fint røget skinke med

hjem til i dag – og to æg, et æble og en appelsin. Jeg har også en stegt sild

i fryseskabet – Så behøver jeg ikke gå ud og spise i dag. – Jeg har købt en

pladsbillet til Hamburg-expres i morgen tidlig kl. 7. – Så når jeg nu tager

ind med brevet her og afleverer det på hovedbanens postkontor, køber jeg

også en billet til Düsseldorf. –

"Elemental" har bestilt et hotel til mig i Ratingen, fra i morgen aften, Hotel

Kronental, Hombergerstrasse, og foreløbig for en uge. – Jeg regner med

at de første 80 plader vil tage mig op til 2 uger.

–Jeg læste jo i brevet til Vipse – at Else fik Lusene i skødet i toget i Sibirien.

Det lo vi meget af. Vipse skulle til Maribo i denne uge og Lars.

Forleden dag havde jeg besøg af en film fotograf instruktør, Hagen

Hasselbalch – om jeg ville være med i en film til Københavns 800 års

jubilæum – der skulle også være nogen kendte kunstnere der malte,

foruden Kristian den 4. og munke – malerne var R. Mortensen, Heerup,

Asger Jorn og mig – og da lyset ikke var konstant oppe i atelieret – skulle

det foregå ude i hans garage i Rungsted, når jeg kom tilbage fra

Düsseldorf.

I dag har jeg skrevet til Knud Poulsen, at han må vente med at aflevere de

15 billeder til jeg er hjemme igen. Teatret lukker i denne uge.

I de sidste dage har jeg prøvet at male et par større tempera-billeder, uden at det lykkedes at lavet noget plet – men alene det at jeg har malet dem – jeg kan jo fortsætte på det teaterlærred – det kan så være, at jeg er heldig med et – måske næste gang.

Jeg skal have pakket kufferttasken – og have med, med træsko – arbejdstøj og pensler.

Jeg kunne ikke finde ud af hvad Ginza var – til det gik op for mig – at det vel var det stormagasin I fik ferniseringskort til det blomsteri. – I Hong Kong er der svære uroligheder, efter nogle strejker. Herhjemme er det vedtaget, sammen med England at melde Danmark ind i det europæiske fællesmarked.

Ellers sker her jo ikke noget sådan. Om Elses bog ikke noget. Der er et interview med Rostrup Bøyesen i dagens Berlinger – om musæet i Aalborg – og at han har købt en mosaik af Picasso.

-Jeg ved ikke om jeg må låne Karis to tyske ordbøger – at have med første gang derned, hvis der skulle være noget på tysk jeg ikke ved – og må slå op – jeg skal nok passe på dem – og have dem i min læderhængetaske – sammen med min dagbog.

I kan vel prøve at sende en hilsen til Den tyske adresse – om postvæsenet kan finde mig – som jeg har understreget på side 2. Jeg tager jo hjem inden for 14 dage, både skal jeg betale husleje pr. 1. Juni – og den statsydelse skal modtages –

Jeg håber I finder et godt sted at slå jer ned i Japan – men foreløbig har I vel nok at gøre med at se – byerne – og køre med togene – og se hvad man ellers kan se. –

Hvordan virker Japanerne? – Som jeg frygter lidt? Er der mange af dem – med hurtigexpressen har I vel pladsbilletter.

Forstår Kari noget af det skrevne japanske?

Det med rispapir lyder meget intresant. Men køb ikke noget dyrt – med mindre det er pengene værd.

Jeg glæder mig til at høre fra jer –

Tusind kys fra jeres Henning

L. brev til Tokyo. Søndag - 14. Maj 1967.

Elskede - Kare Kari og Ekse.

I Torsdag fik jeg jeres brev fra Khata -
morsk - som Kari havde skrevet den 1. Maj. Til
glæde fik jeg Karket, Kari skrev den 10. Maj,
i Fredag den 12. På det Kark sagde I til
Kyoto dagen efter. - I går tirsdag var jeg
oppe hos Vipse - og lærte bag på det brev
de har fået - at vi nok kan sende brevene
forhast til Tokyo. Det gør jeg indtil jeg
hører noget andet. - Vipse havde det dygtigt.
Jeg havde en tale - pjusket med til Marianne
hvor de var meget kelydigt - for det første
kun spurgte mig om, var, om jeg havde noget
med til hende. - Jeg var nemlig ude på
Bakken i Onsdag aften - jeg kunne jo spise
dermed tænkte jeg - Vipse er jo blevet meget
smilende i denne uge - næsten så man ikke
kan være oppe i ateliere om eftermiddagen -
og i Onsdag - var skoven ude ved Klampentor
næsten sprængt ud - og i går oppe hos Vipse
det helt fuldt grønt. Lene og Vipse fulgte mig
med til bussen ad landevejen i aften - det så

2/

Så ind til haven - og der i stod og ventede ned-
ved Høttemund Klent, begyndte det så sandt
at regne - og lyn og torden fra vest - så
Vi pte stak lygn i løb - og Lars himmelst
bag efter - begy med paraplyer - Lars havde
pans barfotandaler på - dem af træ - Vi
sod og spiste indenfor i haven både frokost
og aftenmad. - Og Vi pte gar mig en skive
flint noget skinke med lygn til i dag - og
noget, et æble og en appelsin. Jeg har også
en skål sild i frøeskål - Så behøver jeg ikke
gå ud og spise i dag. - Jeg har købt en plads
billet til Hamburg - og jule i morgen koldt til.
7. - Så når jeg min toget ind med kramet her
og aflæner det på hovedtårnen postkammer, køi
der jeg også en billet til Ditseldorf. -

Edmunds' har bestilt et hotel til mig
i Raibingen fra i morgen aften. Hotel
Kronen tal, Hornsbergstrasse, og foreløbig for
en uge. - Jeg regner med at de første 50
plader vil tage mig op til 2 uger.

Jeg skal jo i bil med til Vi pte - og Eke jule
Lars i skole i byen i Jönköping. Det

er i mig af. Vi pte skulle til Maribo
i denne uge og Lars.

Forsiden dag havde jeg købt af en julegave
Hagen, Hagen Huset til 4 - om jeg ville være
med i en jule til København 100 år jule
Lars - der skulle også være nogen kendte
Kunstnere der malede, foruden Kristian
den 4. og Hente - malerne var R. Heston
Heston, Larsen og mig - og de havde
ikke var konstant oppe i atelieret. Skulle
det foregå net i hans garage i Rungsted,
mar 17. - den helagt for Ditseldorf.

I dag har jeg skrevet til Knud Ponten, at
han må være med af aflæner de 15. d. af
den til jeg er lyngene igen. Tænk det
her i denne uge.

I de sidste dage har jeg prøvet at male et
par stampe tem pæ. billeder. uden at det
lykkedes at lave noget pæ. - men allene
det at jeg har malet dem - jeg kan jo forsøke
de på det Heston darrat. Det kan så være, at
jeg er heldig med et - måske måske geng
Jeg skal have pakket Kuggetastten - og
Lars med, med musik. arbejds ting og masser.

4/ - Jeg kunne ikke finde ud af hvad Gimmis
var - til det gik en for mig - at det vel var
det stormyasin. I fik fornærmede kort til
det blomsteri. - I Henry Kong er der store
irroligheder, efter nogle skrytke. Herlegem:
me er det vedtaget, sammen med England
at melde Danmark ind i det europæiske
fællesmarked.

Ellers sker her jo ikke noget sådan. Den
Eks boy ikke noget. Der er et interview med
Raskum Boyen i dagens Berlingske om mindeit
i Qlborg - og at han har købt en morait af
Picasso.

- Jeg ved ikke om jeg må låne Karin to myse
ordbojer - at have med første gang derind.
hvis der skulle være noget på tryk jeg ikke
ved - og må stå en - jeg skal nok pass
på dem - og have dem i min laderkæmp
taske - sammen med min dag bog

I Kan vel prøve at sende en bilet til
Den tyske adresse - om postvæsenet Kan
finde mig - Som jeg har indoverskrevet på
side 2. Jeg regner jo ligeså inden for 14 dage,
både skal jeg betale min tysk pr. 1. Juni - og
den stats ydelse skal modtages -

Jeg håber I finder et godt sted at stå for
med i januar - men foreløbig har I vel nok

5/ at gåt med at se - byerne - og Kært med
regene - og se hvad man ellers kan se. -
Hvordan venter japanerne? - Som jeg prøvte
at lide? For der mange af dem - med
hvorrigt eksperimenter har I vel pladsbilleder...

Fantais Kari noget af det store japaniske.
Det med vispans lyder meget interessant.
Men Kari ikke meget dygtig - med mindre
det er pengene værd.

Jeg glæder mig til at høre fra jer -

Jensens Kys fra Jørgen Klemm

LUFTPOST
PAR AVION



ELSE ALFELT PEDERSEN
POSTE RESTANTE
CENTRAL POST-OFFICE
MARUNOUCHI 2-CHÔME
CHIYODAKU
TOKYO. JAPAN.

Carl-Henning Pedersen, Copenhagen
Grundtvigsvej 8B4
DENMARK

